

## Hautschutz und Hautpflege

# STOMOCUR®



## Gebrauchsanweisung

DE

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen über die Anwendung Ihres STOMOCUR®-Zubehörs enthält.

## Hautschutz und Hautpflege

Waschen Sie sich vor und nach jeder Anwendung sorgfältig Ihre Hände.

Bei der Verwendung von STOMOCUR®-Zubehör, wie Hautschutzwasser, Hautschutzpuder, Hautschutzpaste, Hautschutzzringe und Hautpflege-Lotion ist die Vorbereitung identisch. Nach der Anwendung von den hier aufgeführten STOMOCUR®-Zubehör erfolgt das gewohnte Anbringen Ihrer Stomaversorgung. Die Anleitung dazu entnehmen Sie bitte der mitgelieferten Gebrauchsanweisung in der STOMOCUR®-Produktverpackung.

## Instructions for use

EN

Please read the instructions for use carefully, as they contain important information on how to use your STOMOCUR® accessories.

## Skin protection and skin care

Wash your hands carefully before and after each use.

When using STOMOCUR® accessories such as Skin Protection Powder, Skin Protection Paste, Skin Protection Rings and Skin Care Lotion, the preparation is identical. After using the STOMOCUR® accessories listed here, your stoma care supply is attached as usual. Please refer to the instructions for use that came in the STOMOCUR® product packaging.

## Návod k použití

CS

Prosím, přečtěte si návod k použití pozorně, protože obsahuje důležité informace k používání příslušenství STOMOCUR®.

## Ochrana a péče o pokožku

Před a po každém použití si pečlivě umyjte ruce.

Při používání příslušenství STOMOCUR®, jako jsou pudr k ochraně pokožky, pasta k ochraně pokožky, kroužky k ochraně pokožky a mléko k péči o pokožku, probíhá příprava stejným způsobem.

Použití zde uvedeného příslušenství STOMOCUR® následuje obvyklé nasazení vaši stomické pomůcky. Příslušný návod najdete v přiloženém návodu k použití v balení produktu STOMOCUR®.

## Οδηγίες χρήσης

EL

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των παρελκόμενων προϊόντων σας STOMOCUR®.

## Προστασία και φροντίδα του δέρματος

Πλένετε καλά τα χέρια σας πριν και μετά από κάθε εφαρμογή.

Κατά τη χρήση των παρελκόμενων προϊόντων STOMOCUR®, όπως Πύργος προστασίας δέρματος, Πάστα προστασίας δέρματος, Δακτύλιοι προστασίας δέρματος και Λοσιόν περιποίησης δέρματος, η προστασία είναι πανομαστότι.

Μετά τη χρήση των παρελκόμενων προϊόντων STOMOCUR® που ανέφορταν εδώ ακολουθεί συνήθης τοποθέτηση του συστήματος στομίας σας. Για τις σχετικές οδηγίες ανατρέψτε στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται στη συκευασία προϊόντος STOMOCUR®.

## Mode d'emploi

FR

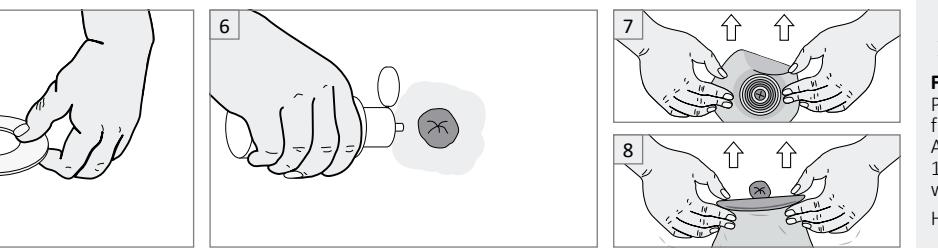
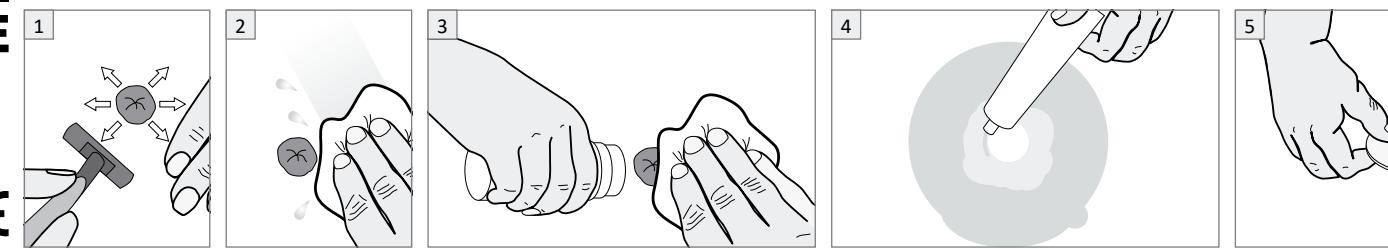
Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi, car il contient des informations importantes sur l'utilisation de vos produits STOMOCUR®.

## Protection et soins de la peau

Lavez-vous soigneusement les mains avant et après chaque application.

Lorsque l'on utilise les produits STOMOCUR®, tels que la poudre de protection cutanée, la pâte, les anneaux et la lotion de soin, la préparation est identique.

Après l'application des produits STOMOCUR® énumérés ici, votre dispositif de stome peut être fixé comme d'habitude. Vous trouverez les instructions d'utilisation dans le mode d'emploi fourni dans l'emballage STOMOCUR®.



## Allgemeine Vorbereitung

DE

Entfernung der Haare (bei Bedarf): Um Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Rasierbewegungen sorgfältig vom Stoma weg (Abb.1).

Reinigen Sie die Haut um das Stoma mit Wasser und einem Einmaltuch (Abb.2 – Bewegung ist abhängig von der Stomaart). Stellen Sie sicher, dass die Haut um das Stoma sauber und trocken ist.

Bei der Verwendung von STOMOCUR®-Zubehör, wie Hautschutzwasser, Hautschutzpuder, Hautschutzpaste, Hautschutzzringe und Hautpflege-Lotion ist die Vorbereitung identisch.

Nach der Anwendung von den hier aufgeführten STOMOCUR®-Zubehör erfolgt das gewohnte Anbringen Ihrer Stomaversorgung. Die Anleitung dazu entnehmen Sie bitte der mitgelieferten Gebrauchsanweisung in der STOMOCUR®-Produktverpackung.

## Instructions for use

EN

Please read the instructions for use carefully, as they contain important information on how to use your STOMOCUR® accessories.

## Skin protection and skin care

Wash your hands carefully before and after each use.

When using STOMOCUR® accessories such as Skin Protection Powder, Skin Protection Paste, Skin Protection Rings and Skin Care Lotion, the preparation is identical. After using the STOMOCUR® accessories listed here, your stoma care supply is attached as usual. Please refer to the instructions for use that came in the STOMOCUR® product packaging.

## Všeobecná příprava

CS

Odstranění chloupků (v případě potřeby): Abyste zamezili vzniku poranění, provádějte pohyby při holení pečlivě směrem pryč od stomie (obr.1).

Očistěte pokožku kolem stomie vodou a jednorázovým ubrouskem (obr.2 – pohyb přitom zavírá na druhu stomie).

Zajistěte, aby pokožka kolem stomie byla čistá a suchá.

## Pudr k ochraně pokožky

SK

Účel použití:

Ochranný pudr kůže snižuje podráždění pokožky v případě mokrovány. Váže totiž vlhkost a můžete jej nanést přímo na pokožku kolem stomie.

Použití:

Odstroupejte víčko dýzy s pudrem. Malý otvor v krytce umožňuje optimální dávkování.

Zakryte otvor stomie. Z tuby vymáčkněte malé množství pasty k ochraně pokožky a naneste jej kolcem otvoru (obr.4) podložce (zastříhaný); odstraňte vystříhanou folii.

Nebo:

Malé množství pasty k ochraně pokožky naneste přímo na hlbkou místo na pokožce kolem stomie, abyste vynaložili nerovnost povrchu pokožky.

Přebývající pudr odstraňte jednorázovým hadříkem.

## Πάστα προστασίας δέρματος – με και χωρίς αλκοόλ

EL

Προβλεπόμενη χρήση:

Η πάστα προστασίας δέρματος μειώνει τους έρεθισματικούς παρασκευαστικά την ξυριστική μηχανή σε απόσταση από τη στομία (Εικ. 1).

Καθαρίστε το δέρμα γύρω από τη στομία με νερό και ένα μαντλάκι μίας χρήσης (Εικ. 2 – η κίνηση εξαρτάται από το είδος της στομίας).

Βεβαιωθείτε πως το δέρμα γύρω από τη στομία είναι καθαρό και στεγνό.

## Préparatifs généraux

FR

Finalité :

La poudre de protection cutanée réduit les irritations de la peau pouvant être causées par l'humidité qu'elle absorbe. Elle peut être appliquée directement sur la peau entourant la stoma.

Application :

Protégez l'ouverture de la stoma en la couvrant. Grâce au petit morceau de pâte de protection cutanée hors du tube en pressant puis appliquez-le autour de l'ouverture (fig.4) de la plaque de protection cutanée que vous avez préparée (découpe, retirez le film de découpe).

Où bien :

Appliquez un petit morceau de pâte de protection cutanée directement sur les zones de la peau en renforcement autour de la stoma pour égaler les irrégularités de la peau. Enlevez l'excès de poudre avec un chiffon jetable.

## Poudre de protection cutanée

DE

Finalité :

La pâte de protection cutanée sert à égaler les irrégularités de la peau autour de la stoma et à protéger la peau des excréptions.

Application :

Dévissez le couvercle du poudrier. Grâce au petit morceau de pâte de protection cutanée hors du tube en pressant puis appliquez-le autour de l'ouverture (fig.4) de la plaque de protection cutanée que vous avez préparée (découpe, retirez le film de découpe).

Où bien :

Appliquez un petit morceau de pâte de protection cutanée directement sur les zones de la peau en renforcement autour de la stoma pour égaler les irrégularités de la peau.

## Lotion de soin cutané

ES

Finalité :

La lotion de soin cutané sert à prévenir les irritations cutanées et à soigner la peau sèche. Elle est adaptée aux personnes ayant une stoma. La lotion de soin cutané facilite le retrait en douceur de la plaque de protection cutanée.

Application :

Pour assurer l'adhérence de l'anneau de protection cutanée, préchauffez-le à la température du corps. Retirez ensuite le film protecteur de l'anneau de protection cutanée à l'aide des languettes saillantes, modellez-le selon la forme souhaitée (fig.5) puis appliquez-le sur la peau autour de la stoma.

Où bien :

Appliquez un petit morceau de pâte de protection cutanée directement sur les zones de la peau en renforcement autour de la stoma pour égaler les irrégularités de la peau.

## Anneaux de protection cutanée

IT

Finalité :

Le ruban de protection cutanée autocollant et modulable est placé sous la plaque de protection cutanée et sert à compenser les irrégularités de la peau autour de la stoma et à protéger la peau des excréptions.

Application :

Protégez l'ouverture de la stoma en la couvrant. Faites sortir un petit morceau de pâte de protection cutanée hors du tube en pressant puis appliquez-le autour de l'ouverture (fig.4) de la plaque de protection cutanée que vous avez préparée (découpe, retirez le film de découpe).

Où bien :

Appliquez un petit morceau de pâte de protection cutanée directement sur les zones de la peau en renforcement autour de la stoma pour égaler les irrégularités de la peau.

## Lotion de soin cutané

PT

Finalité :

A la fin, fixez votre dispositif de stoma comme d'habitude (fig. 7 ou fig.8).

Assurez-vous que la fixation est solide et étanche en appuyant sur la plaque de protection cutanée.

Application :

Ouvrez le couvercle et faites sortir une quantité de la taille d'une tête d'épingle hors de l'ouverture en pressant. Appliquez une fine couche sur la peau autour de la stoma et protégez la peau des excréptions.

Où bien :

Appliquez une fine couche de lotion de soin cutané sur la peau autour de la stoma.

La lotion est rapidement absorbée et ne laisse pas de film gras.

## Pour finir, après avoir utilisé les produits STOMOCUR®

GR

Finalité :

La lotion de soin cutané sert à prévenir les irritations cutanées et à soigner la peau sèche. Elle est adaptée aux personnes ayant une stoma. La lotion de soin cutané facilite le

## Hautschutz und Hautpflege

## STOMOCUR®



## Istruzioni per l'uso

IT

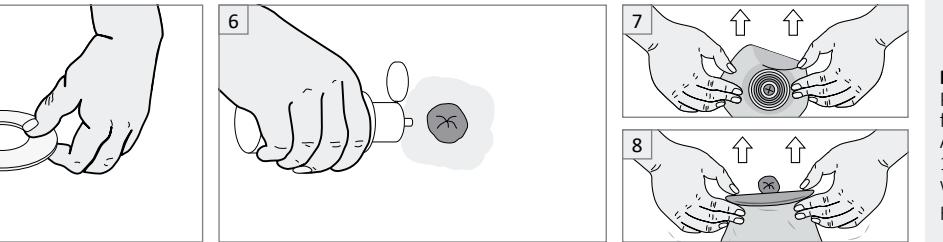
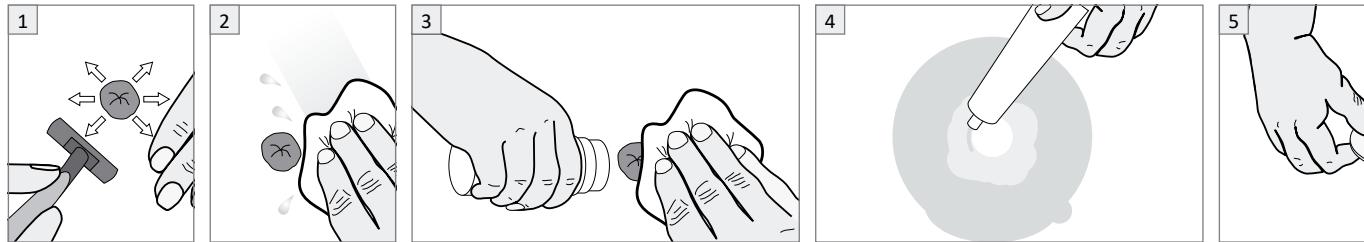
Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in quanto contiene importanti informazioni sull'uso degli accessori STOMOCUR®.

## Protezione e cura dell'epidermide

Prima e dopo ogni uso, si raccomanda di lavarsi accuratamente le mani.

Per l'uso di accessori STOMOCUR®, quali talco per la protezione cutanea, pasta dermoprotettiva, anelli dermoprotettivi e lozione per la cura della pelle, la preparazione è identica.

Dopo l'uso degli accessori STOMOCUR® qui descritti, applicare come di consueto il sistema di gestione della stomia. Consultare la guida nella istruzione per l'uso in dotazione nella confezione del prodotto STOMOCUR®.



## Instrukcja obsługi

PL

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące postępowania z dodatkiem STOMOCUR®.

## Ochrona i pielęgnacja skóry

Przed i po każdym użyciu należy starannie umyć dlonie.

W przypadku stosowania dodatku STOMOCUR® np. pudru ochronnego do skóry, pasty ochronnej do skóry, pierścienia zabezpieczającego skórę i emulsji do pielęgnacji skóry przygotowanie jej jest identyczne.

Po aplikacji wymienionych tutaj dodatków STOMOCUR® należy zastosować zwykłe wykorzystywane produkty do pielęgnacji stomii. Wytyczne znajdują się w instrukcji obsługi w opakowaniu produktu STOMOCUR®.

## Przygotowanie ogólne

## Puder ochronny do skóry

## Pasta ochronna do skóry – z alkoholem i bez alkoholu

## Pierścienie zabezpieczające skórę

## Emulsja do pielęgnacji skóry

## Następnie: po zastosowaniu dodatków STOMOCUR®

## Wskazówki ostrzegawcze

## Instructiuni de utilizare

RO

Vă rugăm să citiți cu atenție instructiunile de utilizare, deoarece acestea conțin informații importante despre utilizarea accesoriului STOMOCUR®.

## Protectia pielii și îngrijirea pielii

Înainte și după fiecare utilizare, săpați-vă temeinic mâinile.

În cazul utilizării accesoriilor STOMOCUR®, cum ar fi pudra de protecție a pielii, pasta de protecție a pielii, inelele de protecție a pielii și loțiunea de protecție a pielii pregătite este aceeași.

După utilizarea accesoriilor STOMOCUR® enumerate aici, urmărează aplicarea obisnuită a sacului stomiei. Indicațiile pentru aceasta pot fi găsite în instrucțiunile de utilizare conținute în ambalajul produsului STOMOCUR®.

## Pregătirea generală

## Pudră de protecție a pielii

## Pastă de protecție a pielii – cu și fără conținut de alcool

## Inel de protecție a pielii

## Loțiune de îngrijire a pielii

## În continuare: după utilizarea accesoriului STOMOCUR®

## Atenționări

## Bruksanvisning

SE

Läs bruksanvisningen noga eftersom den innehåller viktig information om hur du använder ditt STOMOCUR®-tillbehör.

## Hudskydd och hudvård

Tävla händerna noga före och efter varje användning.

Vid användning av STOMOCUR®-tillbehör, såsom hudpuder, barriärkräm, hudskyddsringar och hudvårdsotion krävs exakt likadana förberedelser.

Efter användning av de STOMOCUR®-tillbehören som nämnas här sätter du fast ditt stomihjälpmittel som vanligt. Den tillämpliga handledningen finns i bruksanvisningen som följer med STOMOCUR®-produktpackningen.

## Allmänna förberedelser

## Hudpuder

## Barriärkräm – alkoholhaltig och alkoholfri

## Hudskyddsringar

## Hudvårdsotion

## Därefter: efter användningen av STOMOCUR®-tillbehören

## Varngesinformation

## 使用说明书

ZH

请仔细阅读使用说明, 说明书中包含有关如何使用 STOMOCUR® 附品的重要信息。

## 皮肤的保护和护理

每次使用前和使用后都请仔细洗手。

STOMOCUR® 附件如护肤粉、防漏膏、防漏贴环和皮肤保护剂在使用时其准备工作都相同。

使用完此处列出的 STOMOCUR® 附件后, 再正常安装造口护理用品。请参阅随附在 STOMOCUR® 产品包装中的使用说明书。

## 一般准备

## 护肤粉

## 防漏膏—含酒精和不含酒精

## 防漏贴环

## 皮肤保护剂

## 下一步：使用完 STOMOCUR® 附件后

## 警告提示

DA: Scan QR-koden eller gå til vores websted.  
 ES: Por favor, escanee el código QR o vaya a nuestra página web.  
 FI: Skanna QR-koodi tai siirry kotisivullemeen.  
 NL: Scan de QR-code of ga naar onze homepage.  
 NO: Skann QR-koden eller gå inn på hjemmesiden vår.  
 PT: Digitalize o código QR ou vá para a nossa Página Inicial.  
 RU: Пожалуйста, отсканируйте этот QR-код или зайдите на нашу домашнюю страницу.  
 UK: Відскануйте цей QR-код або відвідайте наш веб-сайт.  
[www.forlife.info/info](http://www.forlife.info/info)



## Avvertenze

## Dopodiché: dopo l'applicazione dell'accessorio STOMOCUR®

## Dati

## Destinazione d'uso:

## Anelli dermoprotettivi

## Lozione per la cura della pelle

## Dati

## Condizioni di conservazione

## Avvertenze

## Distribution

## all4care ag

## Distribuzione

## (DE) Distribution,

## (EN) Distribution,

## (CS) Distribuce,

## (EL) Διανομή,

## (FR) Distribution,

## (IT) Distribuzione,

## (PL) Dystrybucja,

## (RO) Distribuție,

## (SE) Distribution,

## (ZH) 销售

## ASSIST HOMECARE

## Distribuzione

## Pofam Poznań Sp. z o.o.

## Distrimed s.r.o.

## Solutions Health Care

## Guangxi Sibeide Medical Co. Ltd.

## SVAS BIOSANA S.p.A.

## Mediplast AB

## Distriptor

## For Life

## Distrimed

## Lagija Katund I Rı, Njesia Administrativa Kashar

## Shqiperia

## Croatia

## Hungary

## Romania

## Slovenia

## Slovenia